

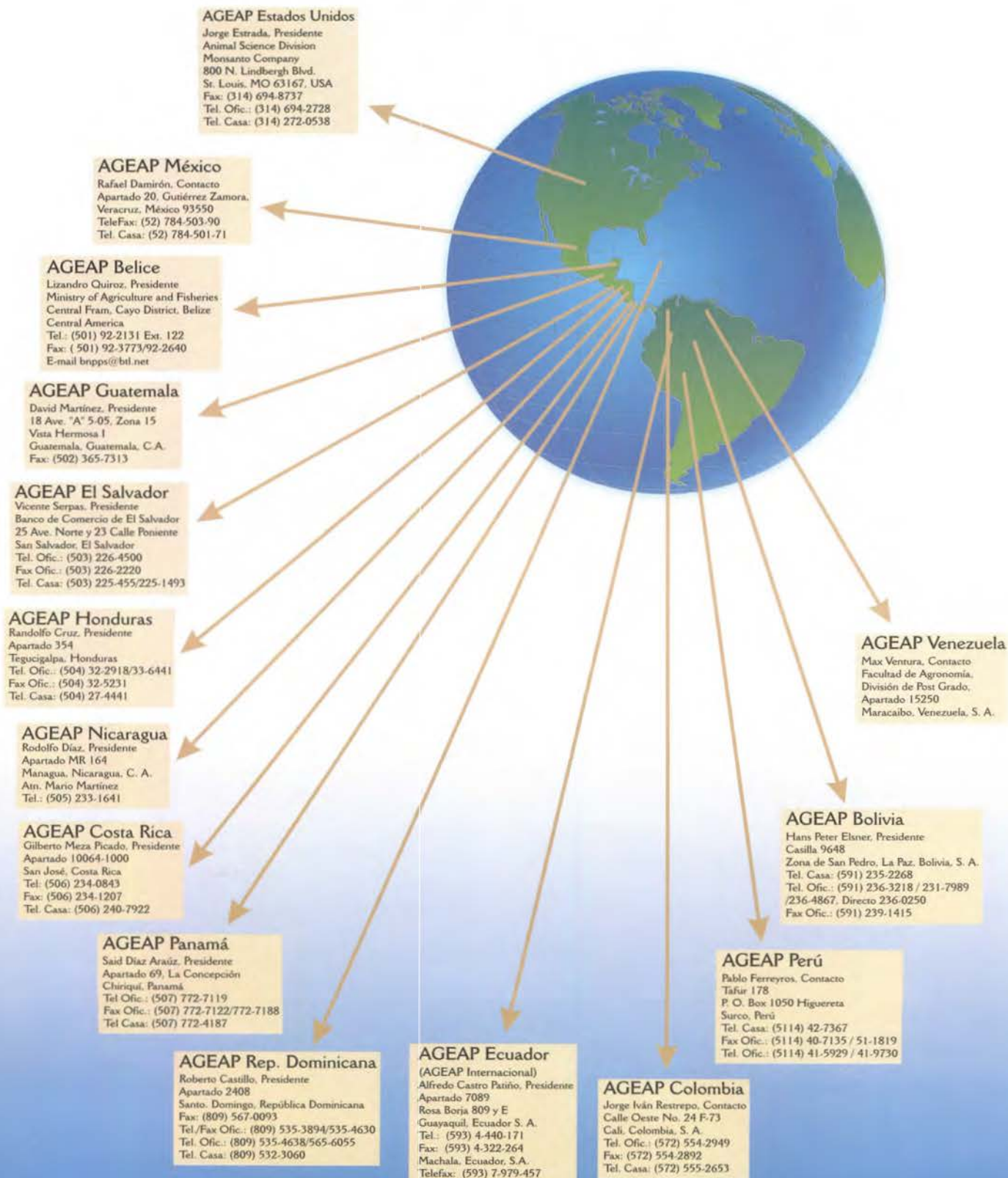
Informe Anual
Annual Report

1996-1997



Presidentes y Contactos de la Asociación de Graduados, AGEAP

Presidents and Contacts of Zamorano's Alumni Association, AGEAP



capítulo de AGEAP para fortalecer a la Fundación Privada Wilson Popenoe, la cual en el presente provee asistencia financiera a aproximadamente 50 estudiantes ecuatorianos con necesidades de este tipo. En Guatemala, los graduados colaboran con el directivo emérito, John G. Smith, para recaudar fondos para AGROBECA, una fundación privada que ofrece asistencia financiera a estudiantes necesitados de Guatemala. Los graduados en Bolivia continúan fortaleciendo FUNDELZAMO, una fundación establecida para ayudar a estudiantes bolivianos para ingresar a Zamorano. En Colombia y Costa Rica, los graduados trabajaron por lograr organizaciones similares.

Quizás uno de los esfuerzos más inspiradores durante 1996 tuvo lugar en Panamá, donde Arturo Melo, un miembro de la Junta Internacional de Consejeros de Zamorano, trabajó con los graduados y el sector privado de Panamá para promover los programas de Zamorano e identificar recursos de asistencia financiera. Este esfuerzo resultó en ayuda financiera para un número récord de 20 estudiantes panameños de primer ingreso.

Los graduados comenzaron a hacer un mayor uso de Internet durante 1996. Establecieron un grupo de discusión en Internet para los miembros de la familia extendida de Zamorano. Cientos de graduados, estudiantes y docentes se adhieren a la lista y comparten información regularmente, relacionada con oportunidades de trabajo o estudio, asuntos técnicos y de interés general. Aquellos interesados en participar en este grupo de discusión pueden contactar:

<zamorano@iastate.edu>.

In Colombia and Costa Rica, graduates took important strides towards establishing similar organizations.

Perhaps one of the most inspiring efforts during 1996 took place in Panama where Arturo Melo, a member of Zamorano's International Board of Advisors, worked with graduates and Panama's private sector to promote Zamorano's programs and identify sources of financial assistance. This effort resulted in financial aid for a record 20 first-year students from Panama.

Graduates began to make greater use of the Internet during 1996 by establishing a list serve for members of the extended Zamorano family. Hundreds of graduates, students and faculty subscribe to the list and regularly share information regarding job and fellowship opportunities, technical subjects and items of general interest. Individuals interested in participating in this discussion group can contact: <zamorano@iastate.edu>.

Graduados por País y Año Graduates by Country and Year

PROGRAMA AGRONOMO

PAIS / COUNTRY	1946-95	1996	TOTAL
Argentina	1		1
Austria	1		1
Belice	51	2	53
Bolivia	142	14	156
Brasil	1		1
Chile	8		8
Colombia	267	5	272
Costa Rica	371	2	373
Cuba	20		20
Ecuador	620	60	680
El Salvador	190	12	202
España / Spain	1		1
Estados Unidos / USA	6		6
Guatemala	392	16	408
Honduras	1,052	31	1,083
Israel	1		1
Italia	1		1
Jamaica	1		1
México	39	1	40
Nicaragua	270	16	286
Panamá	150	2	152
Perú	48	2	50
Rep. Dominicana	125		125
Uruguay	1		1
Venezuela	27		27
TOTAL	3,786	163	3,949

PROGRAMA ING. AGRONOMO

PAIS	1946-95	1996	TOTAL
Belice	12		12
Bolivia	31	5	36
Colombia	2		2
Costa Rica	5		5
Ecuador	102	12	114
El Salvador	24	2	26
Guatemala	57	6	63
Honduras	166	33	199
México	1		1
Nicaragua	30	9	39
Panamá	17	1	18
Perú	2		2
Rep. Dominicana	4		4
TOTAL	453	68	521

Tomando un compromiso para Zamorano Pledging a commitment to Zamorano

George P. Gardner, fiduciario emérito y Padrino de la Clase '96, dio a los graduandos, en la víspera de su graduación en diciembre, un inspirador recordatorio de su deuda hacia Zamorano. Como mensaje central, el Sr. Gardner expresó que Zamorano ha proveído con beneficios para toda la vida a estos jóvenes profesionales y que ellos tienen el compromiso

de darle apoyo en todo sentido como agradecimiento a su Alma Mater.

El Sr. Gardner también dijo: "... esta prestigiosa institución puede existir y crecer solamente si sus graduados la apoyan mediante el desempeño de un activo y continuo papel. Recuerden que inmediatamente después de su graduación, ustedes se convertirán en miembros de AGEAP, la Asociación de Graduados cuyas cinco letras representan un mandato para todos ustedes:

A: Admitir. Participar activamente en el proceso de admisiones; e informar a los candidatos interesados lo que la educación zamorana puede ofrecerles.

G: Guiar. Participar en las actividades de orientación que guían y apoyan a los estudiantes antes, durante y después de sus estudios en Zamorano.

E: Emplear. Ayudar a sus colegas a encontrar trabajo, ya sea ofreciéndoles trabajo directamente o ayudándoles a establecer contacto con otros.

A: Apoyar. Ayudar a identificar fuentes de financiamiento para estudiantes con recursos limitados. Proveer ayuda financiera al Fondo Dotal de AGEAP Internacional.

P: Promocionar. Ser entusiasta sobre su Alma Mater. Hablar positivamente de Zamorano. Buscar cómo resaltar el nombre y la reputación de la institución.

Por favor piensen en estos términos. Utilícelos para enfocar sus acciones que son tan esenciales para el futuro de AGEAP, Zamorano y todas las sociedades que servimos".

George P. Gardner, Trustee Emeritus and Padrino of the Class of '96, gave students an inspirational reminder of their debt to Zamorano on the eve of the December graduation ceremony. Zamorano will provide a lifetime of benefits to these young professionals and they owe it to their Alma Mater to give back in return, Gardner said.

"... This prestigious institution can exist and grow only if its graduates play an active and continuous role. Remember that upon graduating you will become members of AGEAP, the Graduate Association whose five letters, A, G, E, A, P, represent a mandate for all of you:

A: Admit. Actively participate in the admissions process. Tell prospective candidates of all the benefits the Zamorano education has to offer.

G: Guide. Participate in orientation activities that guide and support students prior to, during and following their studies at Zamorano.

E: Employ. Help your fellow graduates to find employment, either by offering them jobs or by helping them to establish contacts with others.

A: Assist. Support Zamorano by giving and producing gifts of all kinds from others. Help to identify sources of financial support for students with limited resources. Provide financial support to AGEAP International's Endowed Scholarship Fund.

P: Promote. Be enthusiastic about your Alma Mater. Talk about Zamorano. Seek ways to raise favorably the name and reputation of the institution.

Please think in these terms. Use them to focus your actions that are so essential for the future of AGEAP, Zamorano and for all the societies we serve."



Directivos Marcel Laniado de Wind (Ecuador '49), izquierda, y George P. Gardner en la Convención de AGEAP Internacional en Santo Domingo, República Dominicana. Ellos son grandes propulsores de la importancia de AGEAP y de la necesidad que los graduados apoyen activamente a su Alma Mater.

Trustees Marcel Laniado de Wind (Ecuador '49), left, and George P. Gardner at the AGEAP International Convention in Santo Domingo, Dominican Republic. Both are leading proponents of the importance of AGEAP and of the need for graduates to actively support their Alma Mater.



Los Graduados del Programa de Ingeniero Agrónomo: Cada vez más y mejores

Durante 1996, Zamorano graduó un total de 68 estudiantes de este Programa. **Julio César Arrollo** (Nicaragua) y **Eduardo Galo Morlacchi** (Honduras) recibieron reconocimientos especiales por sus logros académicos sobresalientes durante el transcurso del Programa. Estamos seguros que los estudiantes del Programa Ingeniero Agrónomo están bien preparados para enfrentar las demandas de trabajo en Latinoamérica, y estamos ansiosos por oír del éxito de estos talentosos y jóvenes profesionales.

Graduados se reúnen en Santo Domingo

En octubre, más de 200 graduados de 16 países se reunieron en Santo Domingo, República Dominicana, para la 21^{ava.} Convención Internacional de la Asociación de Graduados de Zamorano, AGEAP Internacional. Entre los oradores principales estuvieron Marcel Laniado de Wind ('49), quien habló del éxito de Zamorano para transformar jóvenes en actores importantes dentro del desarrollo de Latinoamérica, y George P. Gardner, un directivo emérito y viejo amigo de Zamorano, quien recordó a los graduados sobre su responsabilidad con su Alma Mater.

Uno de los puntos más importantes en la agenda fue la discusión sobre el Fondo Dotal para Becas AGEAP Internacional. Este fondo, consistente en donaciones de graduados, directivos y otros, aumentó a más de US\$120,000 en 1996. La AGEAP Internacional espera asignar sus primeras ayudas financieras en 1997.

AGEAP lanza iniciativas de éxito en varios países

Conocedores de cómo Zamorano ha cambiado sus vidas, muchos de los graduados de Zamorano continúan jugando un papel crucial promocionando la institución y facilitando el proceso de admisiones. Durante los últimos años, graduados de varios países participaron en talleres de Zamorano para estar al tanto de los recientes cambios en su Alma Mater. Estos talleres también les ayudaron a precisar cómo evaluar más efectivamente los candidatos en el proceso de admisión.

En muchos países, la AGEAP trabajó arduamente durante 1996 para establecer y añadir programas de ayuda financiera para jóvenes merecedores en sus países. En Ecuador, el directivo **Marcel Laniado** trabajó con el fuerte

(Nicaragua) and **Eduardo Galo Morlacchi** (Honduras) were recognized for outstanding academic achievements in the Ingeniero Agrónomo Program. We believe that Ingeniero Agrónomo students are particularly well prepared to meet the demands of Latin America's workplace, and we are eager to hear about the future successes of these talented young professionals.

Graduates convene in Santo Domingo

In October, over 200 graduates from 16 countries gathered in Santo Domingo, Dominican Republic, for the 21st International Convention of Zamorano's Graduate Association, AGEAP International. Keynote speakers included Marcel Laniado de Wind, who spoke of Zamorano's success in transforming youths into important actors in the development of Latin America, and George P. Gardner, a trustee emeritus and long-time friend of Zamorano, who reminded graduates of their responsibility to their Alma Mater.

One of the most important points in the agenda was a discussion regarding the AGEAP International Endowed Scholarship Fund. This endowment, consisting of donations from graduates, trustees and others, grew to more than \$120,000 in 1996. AGEAP International expects to make the first financial assistance awards in 1997.

AGEAP launches successful initiatives in several countries

Aware of how Zamorano has changed their lives, many of Zamorano's graduates continue to play a crucial role in promoting the institution and facilitating the admissions process. Over the past year, representatives from country chapters participated in workshops at Zamorano to bring them up-to-date with recent changes at their Alma Mater, and to help them learn how to more effectively evaluate candidates.

In many countries, AGEAP worked hard in 1996 to establish or improve ways to provide financial aid to deserving youths in their countries. In Ecuador, trustee Marcel Laniado ('49) worked with the very active AGEAP chapter in that country to fortify the efforts of the *Fundación Privada Wilson Popenoe*, which presently provides financial assistance to approximately 50 Ecuadorian students with financial need. In Guatemala, graduates collaborated with trustee emeritus, John G. Smith, to raise funds for AGROBECA, a private foundation which offers financial assistance to needy students from Guatemala. Graduates in Bolivia continue to strengthen FUNDELZAMO, a foundation established to help poor Bolivian students study at Zamorano.

La flexibilidad permite a los zamoranos tener una vida exitosa *Flexibility enables Zamoranos to be successful in life*

Después de su graduación en Zamorano en 1951 Manuel "Meme" Martínez regresó a su país de origen, El Salvador, a trabajar como uno de los primeros extensionistas. Para complementar el modesto salario de su primer trabajo, Meme injertó y vendió árboles frutales, rosas y otras plantas, usando las habilidades enseñadas por el primer director de Zamorano, Wilson Popenoe. En poco tiempo, otras personas tomaron nota de sus sobresalientes habilidades y entusiasmo, nombrándolo Director General de Ganadería en El Salvador; en esta posición él fue responsable del manejo de un proyecto nacional financiado por USAID bajo la Alianza para el Progreso. Después de algunos años en el sector público, Meme aceptó una posición como Gerente de Ventas a nivel nacional de los productos agrícolas de Bayer. Muchos años más tarde, estableció M³ Asociados, una exitosa compañía que pertenece a sus empleados y que continúa distribuyendo productos agrícolas a través de todo El Salvador.

El ejemplo de Meme ilustra cómo la educación zamorana prepara a los individuos para ser exitosos en cualquier cosa que hagan, ya sea en el desarrollo comunitario, en el servicio público o en el sector privado. "Mi educación en Zamorano fue la clave para el éxito que he alcanzado como profesional. Zamorano me enseñó la autodisciplina, el respeto hacia otros, la necesidad de hacer preguntas y la autoevaluación. También me ayudó a entender mi responsabilidad personal de contribuir al bienestar del mundo en que vivimos".

After graduating from Zamorano in 1951, Manuel "Meme" Martínez returned to his native El Salvador to work as one of his country's first extension supervisors. To complement the modest salary of this first job, Meme grafted and sold fruit trees, roses and other plants, using skills taught to him by Zamorano's first Director, Wilson Popenoe. Before long, other people took note of Meme's outstanding skills and drive, and he was named General Director of Cattle Production in El Salvador; in this post he was responsible for managing a national USAID-funded project under the Alliance for Progress. After several years in the public sector, Meme accepted a position as National Sales Manager for Bayer Agricultural Products. Many years later, he established M³ Asociados, a successful employee-owned company that continues to distribute agricultural products throughout El Salvador.

Meme's example illustrates how the Zamorano education prepares individuals to be successful at whatever they do, whether it's in grassroots development, public service or the private sector. "My Zamorano education was key to the success I have enjoyed as a professional. Zamorano taught me self-discipline, respect for others, the need to ask questions and self-evaluate. It also helped me to come to understand my personal responsibility to contribute to the world in which we live."



De abajo hacia arriba, Meme Martínez (El Salvador '51): Extensionista, el Director General de Ganadería y el Gerente Nacional de Ventas (derecha).

From bottom to top, Meme Martínez (El Salvador '51): Extensionist, General Director of Cattle Production and National Sales Manager (right).

en Zamorano. La promoción de este año incluyó al grupo más numeroso de mujeres que jamás haya graduado Zamorano, representando el 22 por ciento de los agrónomos graduandos.

Durante la ceremonia, se reconoció públicamente a varios de los graduandos por sus logros especiales: **Carlos César Martínez Famanía** (Panamá), por su sobresaliente desenvolvimiento en las actividades del aprender haciendo; **Ramón Eduardo Rodas Lagos** (Honduras), por ser el hondureño con el índice académico más alto; **José Mardoqueo González** (El Salvador) y **Carlos Enrique Carpio Ochoa** (Ecuador), por mantener el mejor récord disciplinario. Carlos fue reconocido también por obtener el índice académico más alto en el Programa Agrónomo. **Andrés Choussey Cáceres** (El Salvador), fue nombrado como "el Mejor Zamorano", basándose en su índice académico, récord disciplinario y sus demostradas aptitudes de liderazgo.

Sobresalen los becarios DSE

Todos estamos muy contentos por el sobresaliente desenvolvimiento de muchos de los beneficiarios del exitoso Programa de Becas del Gobierno Alemán *Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung* (DSE, Fundación Alemana para el Desarrollo Internacional). Los becarios DSE culminaron con notas sobresalientes, ganando el primer (Carlos Carpio Ochoa), segundo (Andrés Choussey Cáceres) y tercer (Ignacio Fernández de Costa Rica) lugar en su clase. Tres becarias DSE (Elizabeth Vargas Solá de Bolivia, Yolanda Elizabeth Herrera Nicolaide de Ecuador y Andrea Luz Polanco Zea de Guatemala) fueron reconocidas por su sobresaliente participación e iniciativa en los seminarios-talleres de la DSE, durante los tres años en Zamorano. Los 41 becarios DSE en 1996, vienen a aumentar a más de 300 el total de beneficiarios del Programa de Becas DSE-Zamorano.

Dos graduados de Zamorano fueron reconocidos por sus contribuciones a la educación zamorana. **Isidro "Chilo" Matamoros** ('82) y **Rogel Castillo** ('90), ambos del Departamento de Zootecnia, fueron nombrados como Mejor Profesor y Mejor Instructor, respectivamente.

Nos dio mucho orgullo reconocer a **Jacqueline Chenier Golcher** como la primera persona graduada de los tres programas de Zamorano: Agrónomo ('85), Ingeniero Agrónomo ('90) y Maestría en Estudios Profesionales ('95). Esperamos ver un número creciente de estudiantes graduándose en nuestros tres programas académicos.

During the ceremony, we publicly recognized a number of new graduates for their special accomplishments: **Carlos César Martínez Famanía** (Panama) for distinguished performance in learning-by-doing activities; **Ramón Eduardo Rodas Lagos** (Honduras) for being the Honduran with the highest grade point average; and **José Mardoqueo González** (El Salvador) and **Carlos Enrique Carpio Ochoa** (Ecuador) for maintaining the best disciplinary record. Carlos was also recognized for achieving the highest grade point average in the Agrónomo Program. **Andrés Choussey Cáceres** (El Salvador) was named "best all around Zamorano" based on his grade point average, discipline and demonstrated leadership qualities.

DSE scholars excel

We are all very excited by the outstanding performance of many of the beneficiaries of the German Government's highly successful *Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung* (DSE) Scholarship Program. DSE scholars finished with outstanding marks, taking the first (Carlos Carpio Ochoa), second (Andrés Choussey Cáceres) and third (Ignacio Fernández of Costa Rica) spots in the class ranking. Three women DSE scholars (Elizabeth Vargas Solá of Bolivia, Yolanda Elizabeth Herrera Nicolade of Ecuador and Andrea Luz Polanco Zea of Guatemala) were commended for their outstanding participation and initiative in the DSE seminar-workshops during the course of their three years at Zamorano. The 41 DSE scholars in the class of 1996 bring to more than 300 the total number of graduates who have benefited from the DSE-Zamorano Scholarship Program.

Two Zamorano graduates-turned-teachers were recognized for their contributions to the Zamorano education. **Isidro "Chilo" Matamoros** ('82) and **Rogel Castillo** ('90), both of the Animal Science Department, were named best professor and best instructor, respectively.

We were very proud to recognize **Jacqueline Chenier Golcher** as the first student to graduate from all three of Zamorano's degree-earning programs: Agrónomo ('85), Ingeniero Agrónomo ('90) and Master of Professional Studies ('95). We expect to see a growing number of students graduating from our three academic programs.

Ingeniero Agrónomo graduates: More and better

During 1996, Zamorano graduated a total of 68 students in its fourth-year Ingeniero Agrónomo Program. **Julio César Arrollo**



Carlos Enrique Carpio Ochoa (Ecuador '96), beneficiario del Programa de Becas de la DSE, recibió varios honores en la Ceremonia de Graduación en diciembre, entre ellos el de Mejor Alumno y Mejor Récord Disciplinario.

Carlos Enrique Carpio Ochoa (Ecuador '96), beneficiary of the DSE Scholarship Program, received several awards during the December graduation ceremony, including Best Student and Best Disciplinary Record.

A large group of graduates, mostly men in green shirts, are standing outdoors under the shade of a large, leafy tree. Some are looking towards the camera, while others are looking slightly away. The scene is bright and sunny, with dappled light filtering through the leaves.

Los graduados de Zamorano *Zamorano's Graduates*

Los graduados demuestran el éxito del sistema Zamorano

A través de las Américas, el impacto y los logros de los 3,949 agrónomos e ingenieros agrónomos graduados de Zamorano, continúa avalando la educación zamorana. Los graduados se destacan en las áreas de producción animal y vegetal, así como en los agronegocios nacionales e internacionales. Ellos están dejando huellas en proyectos importantes relacionados con el manejo de recursos naturales y desarrollo rural. Muchos tienen éxito en agronegocios, tales como la comercialización de maquinaria agrícola e insumos agropecuarios. Otros han sobresalido como investigadores y académicos. Un buen número de ellos ha tenido éxito en una amplia gama de actividades fuera del sector agrícola. Esto es una muestra de que Zamorano no se limita a preparar técnicos agrícolas, sino que prepara personas para ser exitosas en cualquier actividad profesional que decidan emprender.

**La nueva cosecha de zamoranos:
Preparada para hacer la diferencia**

En la Ceremonia de Graduación de diciembre, un total de 190 estudiantes de Bolivia, Belice, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá y Perú recibieron su título de Agrónomo

Graduates demonstrate the success of the Zamorano system

Throughout the Americas, the impact and accomplishments of Zamorano's 3,949 Agrónomo and Ingeniero Agrónomo graduates continue to validate Zamorano's approach to education. Zamoranos stand out in the areas of animal and crop production, as well as national and international agribusiness. They are making a difference in important projects related to natural resources management and rural development. Many are leaving their mark in agriculture related businesses, such as farm machinery and agricultural inputs. Still others have excelled as researchers and academics. Many graduates have found success in a wide range of activities outside the realm of agriculture. Zamorano does not simply train technicians. Zamorano prepares people to be successful at whatever they choose to do.

**Zamorano's newest crop of graduates
is prepared to make a difference**

At the December graduation ceremony, a total of 190 students from Bolivia, Belize, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama and Peru received their Agrónomo degrees from Zamorano. This year's was the largest group of women graduates ever, representing 22 percent of the graduating Agrónomo class.



Más Allá de los Libros

Beyond the Books

ACTIVIDADES EXTRA-CURRICULARES DE LOS ESTUDIANTES INCLUYEN:	STUDENT EXTRACURRICULAR ACTIVITIES INCLUDE:
Equipos de baloncesto, fútbol, softball y volibol	Basketball, Softball, Volleyball and Soccer Teams
Los comités contra el Sida y el uso de drogas, tabaco y alcohol	The Committees Against AIDS and the Use of Drugs, Tobacco and Alcohol
Aeróbicos	Aerobics
Club de Astronomía	Astronomy Club
Club de Ajedrez	Chess Club
Club de Música Clásica	Classical Music Club
Club de Ecología	Ecology Club
Jardinería	Gardening
Club de Equitación	Equestrian Club
Grupos Folklóricos	Folklore Groups
Club Eco-Caminantes	GECO Hiking Club
Club de Ciclismo Montañés	Mountain Bike Club
Tutoría	Peer Tutoring
Natación	Swimming
Club de Teatro	Theater Club
Voluntarios de Ambulancia	Volunteer Ambulance Corps
La Zeta (Periódico Estudiantil)	La Zeta (Student Newspaper)
Grupos Espirituales	Spiritual Groups

Generosidad que perdura

Zamorano ha logrado una diversidad geográfica y socioeconómica en su cuerpo estudiantil gracias a la visión y generosidad de un número creciente de gobiernos, fundaciones, corporaciones e individuos. Este apoyo cambia las vidas de muchos jóvenes que de otra manera no podrían acceder a una educación superior, y les provee de aptitudes y conocimientos necesarios para ser profesionales de éxito y realizar importantes contribuciones en sus países de origen en los años por venir. Un listado completo de estos visionarios colaboradores, se encuentra en la sección de donantes de este Informe.

Generosity with a lasting impact

Zamorano is able to achieve geographic and socioeconomic diversity in its student body thanks to the vision and generosity of a growing number of governments, foundations, corporations and individuals. This support changes the lives of many youths who would otherwise not have access to a college education, and provides them with the skills and knowledge they need to become successful professionals and make important contributions in their home countries for years to come. A complete list of these visionary collaborators can be found in the donor section of this report.

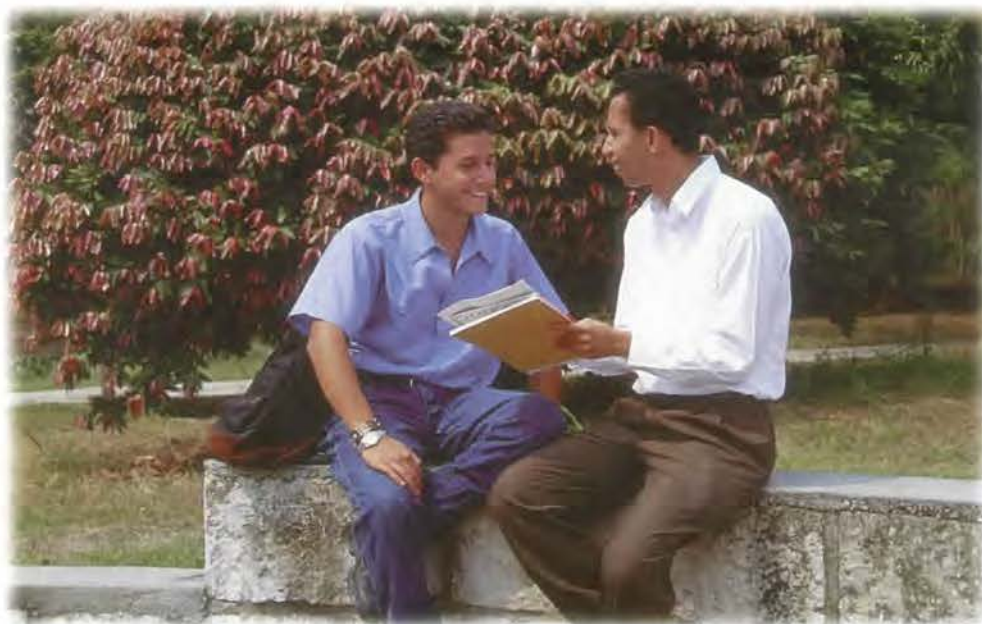
El Club de Ciclismo de Zamorano realizó en 1996 un exitoso evento, en el cual participaron ciclistas provenientes de todo el territorio nacional. Varios de los estudiantes zamoranos lograron situarse entre las primeras posiciones de esta competencia, la cual tuvo como rutas caminos del campus de Zamorano y comunidades vecinas.

Zamorano's Mountain Bike Club conducted a successful competition in 1996 for cyclists from throughout Honduras. Several Zamorano students were among the top finishers in this race, which wound through campus and nearby communities.



Zamorano está comprometido a mantener y de hecho incrementar el nivel de rigor que pide a sus alumnos. Sin embargo, creemos que es esencial preparar a los futuros estudiantes para los retos que se les presentarán, y además brindar a los actuales todo el apoyo y la guía que necesitan para tener éxito. Aquí, Nery Gaitán, Profesor de Español, ofrece consejos al alumno Jimmy Cabrera (Ecuador, '99) después de clases.

Zamorano is committed to maintaining and even increasing the level of rigor demanded of students, but we believe that it is essential to first prepare newcomers for the challenges they will face, and to provide current students with the ongoing support and mentoring they need to succeed. Here, Nery Gaitán, Spanish Professor, advises Jimmy Cabrera (Ecuador, '99) after class.



Actividades extracurriculares promueven aptitudes de aprendizaje y desarrollo

La mayoría de los alumnos mantienen las notas necesarias para poder participar en actividades extracurriculares. Estas actividades proporcionan una diversión importante fuera de los rigores del estudio, y brindan oportunidades únicas para el desarrollo de aptitudes de liderazgo, organización y otras destrezas que les servirán para toda la vida. Durante la Ceremonia de Graduación de diciembre, el periódico estudiantil *La Zeta*, fue nombrado como la organización estudiantil más efectiva de 1996. Miembros del Grupo de Eco Caminantes (GECO) realizaron paseos de campo en todo el país, dieron mantenimiento a los senderos utilizados por los visitantes de la Reserva Biológica del Uyuca, y dieron los toques finales a un sendero interpretativo que describe diferentes especies botánicas y edificios históricos del campus de Zamorano. El Club de Teatro hizo una presentación sobresaliente de un drama que trata temas sobre pobreza y desarrollo. El Club de Ciclismo Montañés realizó una competencia en el campus con más de 50 participantes de toda Honduras. El Equipo de Softball, constituido por alumnos y docentes, ganó el campeonato de su división. El Cuerpo Voluntario de Ambulancia continúa salvando vidas e instruye a la comunidad en técnicas preventivas y de primeros auxilios.

Extracurricular activities foster learning and develop lifetime skills

Most students manage to maintain the grades required for participation in extracurricular activities. These activities provide a welcome diversion from the rigors of their studies and present unique opportunities to develop leadership, organizational and other life-long skills. During the December graduation ceremony, the student newspaper *La Zeta* was named the most effective student organization of 1996. Members of the Geco Outdoors Club made hiking and camping trips throughout the country, maintained trails used by visitors to the Uyuca Biological Reserve, and put the final touches on an interpretive trail that identifies and describes different botanical species and historical buildings on the Zamorano campus. The Theater Club made an outstanding presentation of a play dealing with issues of poverty and development. The Mountain Bike Club held a competition on campus for more than 50 participants from throughout Honduras. The student-faculty Softball Team won its divisional championship. The Volunteer Ambulance Corps continued to save lives and educate the Zamorano community on lifesaving techniques and first aid.

la transición a Zamorano y mejorar el bienestar de todos nuestros estudiantes.

Una de estas medidas ha sido el programa de orientación para estudiantes de primer ingreso. En la actualidad, este programa incluye mucho más que giras del campus y consejos importantes sobre el sistema. El programa es apoyado por alumnos de segundo y tercer año cuidadosamente seleccionados para acompañar a los recién ingresados durante la semana de orientación; después, siguen ofreciéndoles apoyo, contestan preguntas, responden a inquietudes y les ayudan a resolver cualquier problema que puedan encontrar durante todo el primer año académico. Los estudiantes recién llegados también son integrados en grupos afines en los cuales participan docentes, administradores y sus familias para brindarles una red de apoyo más amplio. Esperamos que esta iniciativa resulte en una interacción más significativa entre los estudiantes y el cuerpo docente. En general, este año hemos visto un mayor involucramiento por parte de la comunidad en las actividades entre estudiantes-facultad, tales como orientación, mentoría, inspección de dormitorios y deportes.

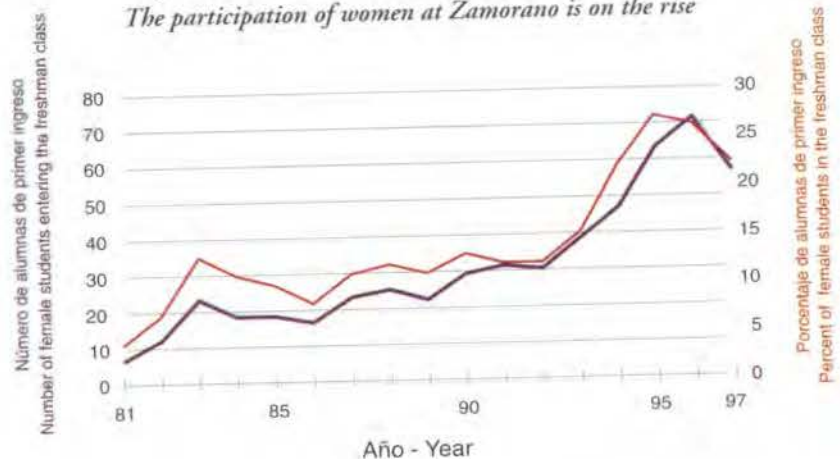
La "Residencia Estudiantil"

Estudiantes líderes, docentes y administradores han trabajado juntos todo el año para formular un nuevo modelo de convivencia estudiantil que enfatiza la proactividad y apoyo comunitario. Confiamos en que el resultado de este esfuerzo, un sistema llamado *Residencia Estudiantil*, promoverá mejores relaciones estudiante-estudiante, una mayor interacción estudiante-facultad e incrementará el sentido comunitario, lo cual siempre ha jugado un papel muy importante en la educación de Zamorano.

La primera *Residencia*, iniciada como un esfuerzo piloto, consiste de un grupo de 150 estudiantes proactivos que refleja la misma diversidad geográfica, socioeconómica y de género existente en la totalidad del cuerpo estudiantil. Un docente y su familia fueron seleccionados como *Padrinos* de la *Residencia*, basándose en su comprobada habilidad para interactuar con los estudiantes de una manera constructiva y formativa. La pareja vive junto a la *Residencia* y trabaja con cuatro instructores de campo, que sirven como monitores, y con otros docentes para organizar un amplio rango de eventos y actividades de tipo social, deportivo, cultural y educacional.

Esta primera *residencia estudiantil*, nombrada "Rubén Darío", está localizada en nuestro dormitorio más nuevo, construido con la ayuda de Escuelas Americanas y Hospitales en el Exterior (USAID/ASHA). Si la experiencia resulta exitosa, se organizarán más *residencias* en otras áreas del campus.

La participación de la mujer en Zamorano va creciendo The participation of women at Zamorano is on the rise



are paired with newcomers during the orientation week, and then continue to provide guidance, answer questions and help resolve any problems the students might encounter throughout the academic year. Freshmen are also matched with faculty members and their families to provide a wider support network. We expect that this initiative will result in more meaningful interaction between students and faculty. In general, we have seen greater community involvement in orientation, mentoring, dorm inspection and student-faculty sports activities this year.

En 1997 las mujeres representan el 23 por ciento de los estudiantes de primer ingreso. Esperamos que el número y porcentaje de alumnas siga creciendo.

In 1997, women represent 23 percent of the freshman class. We expect what has been an upward trend in the participation of women at Zamorano to continue.

The "Residencia Estudiantil"

Student leaders, faculty and administrators have worked together all year to formulate a new model for student living. We believe the result, a housing unit called *residencia estudiantil*, will foster improved relations among students, between faculty and students, and within the Zamorano community in general, building on the sense of community that has always played such an important part of the Zamorano education.

The first, trial *residencia* consists of 150 proactive students who reflect the same gender, socioeconomic and geographic diversity that exists in the student body as a whole. A faculty couple was chosen to serve as *padrinos* for the *residencia*, based on the couple's proven ability to interact with students in a constructive and formative manner. The couple lives alongside the *residencia* and works together with four field instructors, who serve as dorm monitors, and other faculty to organize a wide range of social, athletic, cultural and educational activities and events.

The first *residencia*, "Rubén Darío," is located in our newest dormitory complex, constructed with the assistance of USAID/ASHA. If the experience proves successful, additional *residencias* will be organized in other campus housing areas.



El Reglamento de Zamorano es un código disciplinario demandante que guía el comportamiento de los estudiantes y fomenta saludables hábitos personales, profesionales y de estudio. Aquí, estudiantes del Programa de Agrónomo se preparan para la inspección semanal de dormitorios, llevada a cabo por los docentes, instructores y estudiantes del Programa de Ingeniero Agrónomo.

Zamorano's Reglamento is a demanding disciplinary code that guides student behavior and fosters healthy personal professional and study habits. Here, Agrónomo students prepare their room for the weekly dormitory inspection conducted by faculty members, staff and Ingeniero

La diversidad continúa siendo una importante característica del cuerpo estudiantil de Zamorano. Hombres y mujeres de toda Latinoamérica, provenientes de diversos grupos sociales, culturales y raciales, conviven en Zamorano para aprender de los demás y de ellos mismos. Encontrar la combinación perfecta de estudiantes talentosos ha sido la meta de un proceso refinado de admisiones durante los últimos años. En 1996, Zamorano admitió un grupo prometedor de 258 estudiantes talentosos de 17 países. El esfuerzo por identificar buenos candidatos en toda América Latina, dio como resultado la admisión el año pasado de estudiantes de Jamaica y Chile, países que habían estado fuera del reclutamiento en los últimos años. Las mujeres representaron el 23 por ciento de los estudiantes de primer ingreso. Este porcentaje casi nos permitió alcanzar nuestra meta del 25 por ciento. Esperamos que la creciente afluencia en la participación femenina continúe en aumento el próximo año.

Mejoramiento del bienestar estudiantil

Los estudiantes son los primeros en admitir que el programa Zamorano es exigente, riguroso, retador y estrictamente duro. Aunque a veces se hace difícil, la naturaleza extenuante del programa es alabada por los graduados, empleadores y por los mismos estudiantes. Zamorano está comprometido a continuar e incrementar ese nivel de rigor, pero pensamos que es importante preparar mejor a los estudiantes que ingresan para que puedan hacerle frente a lo que les espera. Por tanto, hemos tomado medidas para hacerles más fácil

and women from all parts of Latin America and from all types of backgrounds converge at Zamorano to learn from each other and about themselves. Finding the right mix of capable students has been the goal of a more refined admissions process during the last few years. In 1996, Zamorano admitted a promising group of 258 talented students from 17 countries. An effort to reach further into Latin America to find top candidates resulted in the admission last year of students from Jamaica and Chile, countries that have been absent from the roster in recent years. Women represented 23 percent of the freshman class. This is a bit below our target of 25 percent, but we expect what has been an upward trend in the participation of women to continue next year.

Enhancements to student well-being

Students are the first to admit that the Zamorano program is demanding, rigorous, challenging and downright tough. Although difficult at times, the strenuous nature of the program is time and again praised by graduates, employers and the students themselves. Zamorano is committed to maintaining and increasing that level of rigor, but we believe it is important to better prepare incoming students for the challenges they will face. We have thus taken steps to ease the transition into Zamorano life and improve the well-being of all our students.

One such measure is an expanded orientation program, which goes far beyond touring campus facilities and showing new students the ropes. Now, carefully selected older students

Los estudiantes de Zamorano ponen a prueba sus habilidades físicas, emocionales e intelectuales durante todo el día. El rodeo anual, organizado por los estudiantes de segundo año, es un ejemplo de cómo en Zamorano, hasta las actividades extracurriculares proveen experiencias y retos formativos.

At Zamorano, students test their physical, emotional and intellectual limits throughout the day. The yearly Rodeo, organized by students in their second year, is one example of how even extracurricular activities at Zamorano provide formative experiences and challenges.





Los Alumnos de Zamorano Zamorano's Students

Un ambiente de rigor y diversidad forma el carácter y prepara a los zamoranos para el éxito

La rutina diaria que los estudiantes llevan en Zamorano es diferente a la de cualquier otro centro de educación superior. En Zamorano, los alumnos están en pie desde antes del amanecer y prueban sus límites físicos, emocionales e intelectuales durante todo el día. El cargado horario de clases, el aprendizaje de campo, el estudio individual y otras actividades, requieren que los estudiantes aprendan a manejar cuidadosamente su tiempo y a balancear sus prioridades. El *Reglamento*, un código disciplinario de conducta, guía el comportamiento del alumno, formando hábitos sanos de estudio y de conducta personal y profesional. Incluso las actividades extracurriculares en Zamorano están diseñadas para brindar a los estudiantes una amplia gama de oportunidades para desarrollar su creatividad, habilidad de tomar decisiones y liderazgo. Es esta naturaleza integral de Zamorano la que continúa atrayendo a los mejores estudiantes de toda la región, y la que los prepara para ser profesionales de éxito cuando regresen a sus países.

A rigorous and diverse environment builds character and prepares Zamoranos for success

The daily life students lead at Zamorano is different from that at any other leading center of higher education. Here, students are up before dawn and test their physical, emotional and intellectual limits throughout the day. With a busy schedule of classes, field-based learning, individual study and other activities, students must learn to carefully manage their time and balance priorities. The *Reglamento*, a demanding disciplinary code of conduct, guides student behavior, fostering healthy personal, professional and study habits. Even extracurricular activities are designed to be formative experiences, providing students with a wide range of opportunities to develop their creativity, decision-making abilities and leadership skills. It is this integrated nature of the Zamorano system which continues to attract top students from throughout the region, and which prepares them to be successful professionals when they return home.

Diversity continues to be an important characteristic of Zamorano's student body. Men



a los mismos factores que han forzado el cambio en esas dos regiones.

Habiendo presentado lo que algunos pueden considerar como una visión negativa sobre el estado de la educación agrícola, me da mucho gusto informar que en Zamorano no estamos agobiados por problemas como éstos. Simplemente, miles de estudiantes talentosos e interesados en la agricultura, agronegocios, desarrollo rural y recursos naturales, quieren estudiar en Zamorano, y los empleadores buscan desesperadamente emplear a nuestros graduados. En 1996, 1,700 aplicantes buscaban admisión para nuestra clase de primer ingreso de 1997 y solamente existía cupo para 250 de esos estudiantes. El porcentaje de Zamoranos desempleados es prácticamente cero.

Esto se debe a que Zamorano es una de las pocas instituciones de la región que trata activamente de entender el entorno cambiante y responder a él. Confío en la capacidad de Zamorano para continuar encargándose de estos acontecimientos y para seguir formando profesionales preparados para hacer frente a los problemas más apremiantes de América Latina.

El sistema educativo de Zamorano, reconocido por su alta calidad, con su énfasis en el panamericanismo, la diversidad socioeconómica, el aprender haciendo, la excelencia académica y la atención al potencial del carácter y el liderazgo del individuo, sigue siendo el sistema más completo y de mayor relevancia para hacer frente a las necesidades actuales del mundo de hoy. Aun así, siempre continuamos buscando medios para modernizar y hacer más relevante nuestra filosofía básica.

Además de nuestro fuerte programa académico tradicional, recientemente hemos iniciado actividades de proyección diseñadas para apoyar los cambios necesarios en instituciones educacionales de nivel secundario y universitario en toda la región. Nuestro programa a largo plazo, para motivar el desarrollo integral de la región de Yéguare, está teniendo un buen desarrollo.

Me complace presentar el Informe Anual de este año, el cual deja ver algunas de las muchas maneras en que Zamorano responde exitosamente a los retos modernos, y cómo en cada una de nuestras "áreas funcionales" (Educación, Producción y Mercadeo, Proyección y Apoyo Institucional) estamos trabajando para hacer nuestro programa aún más efectivo y relevante.

Sus comentarios y preguntas sobre este Informe y sobre las diversas actividades de Zamorano son bienvenidos. Agradecemos mucho el apoyo intelectual, técnico y financiero que recibimos de parte de nuestros colaboradores en el sector público y privado de todo el mundo, sin cuyo constante apoyo y retroalimentación no hubiésemos sido capaces de evolucionar y mejorar tan rápidamente como hemos logrado hacerlo hasta el momento.

250 of them. The unemployment rate for Zamoranos is still virtually nil.

This is the case because Zamorano is one of a very few institutions in the region which actively tries to understand the changing situation and respond to it. I am confident of Zamorano's ability to continue to come to terms with these developments, and to continue to form professionals prepared to address Latin America's most pressing needs.

Zamorano's proven approach to education, with its emphasis on Pan-Americanism, socioeconomic diversity, learning-by-doing, academic excellence and the integral formation of the individual's character and leadership potential, continues to be the most complete and relevant system for meeting today's needs. We are continuously looking for means to modernize and make our basic approach ever-more-relevant.

In addition to our traditionally strong academic program, we have recently initiated outreach programs designed to support the needed changes at both secondary and tertiary educational institutions throughout the region. Our long-term program to foster the integrated development of the Yéguare Region is moving ahead well.

I am pleased to present to you this year's annual report which highlights some of the many ways Zamorano is responding successfully to these modern challenges, and how, in each of our four "functional areas" (education, production and marketing, outreach and institutional support), we are working to make our programs ever more effective and relevant.

I welcome your comments and questions about the report and Zamorano's varied activities. We are grateful for the intellectual, technical and financial support we receive from our many collaborators in the public and private sector around the world. Without your constant feedback and support, we would not be able to evolve and improve as rapidly as we must.



Keith L. Andrews
Director



...A la vez, ayudamos a los alumnos a desarrollar un profundo entendimiento de las dimensiones socioeconómicas y ambientales de estas actividades. Ellos aprenden de las decisiones que toman hoy y de las consecuencias que resultarán a largo plazo. Aquí, los alumnos suben al cerro Uyuca para aprender a cuidar las reservas forestales de Zamorano.

...At the same time, we help students to develop a deep understanding of the socioeconomic and environmental dimensions of these activities, giving them an appreciation for the long-term consequences of decisions made today. Here students climb Mount Uyuca to learn how to care for Zamorano's forest reserves.



Zamorano enseña a sus estudiantes, tanto en el campo como en sus plantas de procesamiento y aulas, diferentes formas de aumentar la productividad y la rentabilidad de un amplio grupo de actividades agrícolas, de agribusiness y de manejo de recursos naturales...

Zamorano uses its production farm, processing facilities and classrooms to teach students how to increase productivity and profitability of a wide range of agricultural, agribusiness and natural resource endeavors...



preparan adecuadamente a sus estudiantes. ¡Sólo imaginemos programas cuyo propósito es preparar especialistas en agricultura sin incluir ninguna práctica para los estudiantes! ¿Sería eso aceptable en medicina, música o cualquier otra profesión que requiera destrezas que sólo se adquieren a través de la práctica? Bueno, pues tampoco funciona así en la agricultura. Muchos programas se han quedado estancados en la mentalidad de los años 60's, en los que la producción era todo lo que importaba, y se daba poca atención a los asuntos sociales y del medio ambiente. Muchos de estos programas ignoran o le dan muy poca atención a la ética profesional, y pocos programas enfocan lo que nosotros llamamos "mega destrezas" como la comunicación, el razonamiento cuantitativo, la autosuficiencia, trabajo en equipo, y la habilidad para la toma de decisiones.

Hoy en día, el reto que enfrentan los centros de educación agrícola es formar profesionales que sepan no sólo incrementar la producción y la productividad, sino que también tengan una perspectiva mucho más amplia y un mayor conocimiento de las dimensiones socio-económicas de la agricultura. Actualmente, los graduados de las escuelas y universidades agrícolas deben ser capaces de funcionar y contribuir al dinámico ambiente de la competencia internacional. Deben aprender a trabajar con regulaciones cada vez más estrictas sobre asuntos sociales y del medio ambiente, y deben ser capaces de formar y dirigir equipos de trabajo flexibles. Un segundo idioma, especialmente el inglés, se está volviendo cada vez más importante y necesario.

Para enfrentar estas circunstancias dinámicas, la educación agrícola en Latinoamérica va a cambiar a un ritmo acelerado, y ese cambio va a ser muy profundo. ¿Y por qué no? Cambios similares se están dando en todo el globo. Durante la década pasada, las universidades agrícolas de los Estados Unidos se propusieron, la mayoría de ellas con mucho éxito, reorientar sus programas para hacerlos más atractivos para los estudiantes y de mayor relevancia para la sociedad. Muchos de estos programas han introducido los nombres "alimentación" y/o "medio ambiente" a su título. Las carreras más populares en la actualidad no son las de las disciplinas convencionales de la producción, sino más bien aquellas en las áreas de agribusiness, ciencias ambientales, ecología aplicada, etc. Alemania, una nación con una población de 80 millones, recientemente ha tomado la decisión de cerrar cierto número de programas de educación agrícola, dejando solamente cinco programas de alta calidad en todo el país.

No existe ninguna razón que nos haga pensar que en Latinoamérica deberíamos seguir exactamente los mismos pasos de Europa o Norte América. Sin embargo, supongo que los cambios que estamos viviendo son en respuesta

a la profesión? Well, it certainly does not work in agriculture either. Many programs are stuck in the 1960s mind set in which production is the only concern, and little attention is given to social or environmental concerns. Most programs ignore or give only passing attention to the issues of ethics and professional behavior, and few programs focus on what we like to call the "mega skills" - communications, quantitative reasoning, self sufficiency, teamwork and decision-making.

Today, the challenge facing centers of agricultural education is to form professionals who know not only how to increase productivity and profitability, but who also have a much broader perspective and understanding of the socio-economic and environmental dimensions of agriculture. Today's graduates of agricultural schools and universities must be able to function and make contributions in the dynamic environment of international competition. They must be able to deal with increasingly strict legal regulations regarding social and environmental matters, and must be able to build and lead flexible teams of workers. A second language, especially English, is also increasingly important.

To address these changing circumstances, agricultural education in Latin America is going to have to adapt at an accelerating rate. And that change will be profound. And why not? Similar changes are taking place around the globe. Over the past decade or so, U.S. agricultural universities have scrambled, most of them successfully, to reorient their programs in order to make them more attractive to students and more relevant to society. Many of these programs have added "food" and/or "environment" to their titles. The most popular majors today are not the conventional production disciplines, but rather areas such as agribusiness, environmental sciences, applied ecology and so forth. Germany, a nation with a population of 80 million, has recently made the decision to close various agronomy programs, leaving only five quality programs in the entire country.

There is no reason to think that we in Latin America should consciously follow the path of either Europe or North America. However, I do suspect that many of the changes we face are in response to the same forces that have compelled changes on those two continents.

Having presented what some might consider a rather ominous view of the state of agricultural education, I am very pleased to report that Zamorano is not burdened with many of these problems. Thousand of talented students with interest in agriculture, agribusiness, rural development and natural resources want to study at Zamorano, and employers aggressively seek to hire our graduates. In 1996, 1,700 applicants sought admission to our 1997 freshman class; we have space to enroll only





Mensaje del Director

Message from the Director

Asegurando la relevancia de Zamorano dentro de la sociedad

La educación agrícola en Latinoamérica está sufriendo cambios muy profundos. En los próximos años, el ritmo de este cambio será aún más acelerado.

En toda la región hay un superávit de agrónomos e ingenieros agrónomos instruidos con el estilo tradicional. En algunos países sucede que casi la mitad de los profesionales agrícolas, o están desempleados, o no son capaces de encontrar empleo en el sector agrícola. El dicho común en más de un país es: "Si quieres ser taxista, estudia agronomía". Muchas de las mejores universidades en Centro América reportan que del 35 al 50 por ciento de sus graduados no tienen empleo. No debe sorprendernos entonces, el hecho de que el número de solicitudes presentadas actualmente en las escuelas y universidades agrícolas haya disminuido considerablemente en relación con las de hace varios años. Muchas instituciones luchan sólo por llenar las sillas en sus clases; muchas de ellas ni siquiera llegan a alcanzar este objetivo.

Muchos seminarios y publicaciones internacionales importantes han documentado hasta qué punto varios programas regionales no

Assuring Zamorano's relevance to society

Agricultural education in Latin America is undergoing major changes. In the coming years the pace of change will only accelerate.

Throughout the region there is an oversupply of traditionally-trained agrónomos and ingeniero agrónomos. In some countries it appears that as many as half of the agricultural professionals are either unemployed or are unable to find jobs in the agricultural sector. The saying in more than one country is, "If you want to drive a taxi, study agronomy." Even some of the better public universities in Central America report that 35 to 50 percent of their graduates are unemployed. It is no surprise then, that there are fewer applications for many agricultural schools and universities today than there were several years ago. Many institutions struggle just to fill the seats in their classes; many do not even accomplish this goal.

Several important international seminars and publications have documented the extent to which many regional programs do not prepare their students adequately. Imagine programs that propose to prepare agricultural specialists, but include no practice! Would that be acceptable in medicine, music or any other skills-based

misma. En su honor, y por decisión de la Junta Directiva, las canchas de tenis, actualmente en construcción, llevarán su nombre. Paul Vinelli, miembro valioso de la Junta de Visitantes Internacionales, murió también inesperadamente a principios de este año. Echaremos de menos sus sabios consejos.



Los estudiantes zamoranos entienden que hoy en día muchos de los cultivos que ellos producen, tal como estos zapallos chinos, tendrán que encontrar mercado en países lejanos, y que para ser exitosos, deben aprender a competir en un mercado global cada vez más complejo.

Zamorano students now understand that many crops they grow, such as these Chinese squash, will have to find a market in some distant country, and that in order to be successful, they must learn to compete in an increasingly global marketplace.



contribution which each of them has made to Zamorano. John Smith served for 12 years with great tact and wisdom as Chairman of the Board of Trustees. George Gardner, through his extraordinary devotion, good judgment and vision, has inspired and guided the Board for more than 35 years. To Dick Baldwin, Zamorano is indebted for encouraging the institution to adopt a planned forestry program, which will prove of great benefit in years to come.

Finally, I must sadly note the death of George Putnam, trustee emeritus, who was a member of the Board of Trustees for more than 30 years, including service as Vice Chairman and as Treasurer. The Board is naming the new tennis courts now under construction in his honor. Paul Vinelli, a valued member of the International Board of Visitors, also died unexpectedly early this year. We will miss his wise counsel.

Duncan H. Cameron
Presidente de la Junta Directiva
President of the Board of Trustees

Muchos estudiantes sobresalientes no hubiesen podido estudiar en Zamorano si no fuera por la asistencia financiera provista por nuestro, cada día más numeroso, grupo de donantes y amigos. Esta generosidad permite que Zamorano mantengan su compromiso con la diversidad y calidad estudiantil.

Many outstanding students would not be able to study at Zamorano were it not for the financial assistance provided by an ever-broadening group of donors and friends. It is this generosity that allows Zamorano to maintain its commitment to diversity and quality.

aprender a funcionar en un mercado internacional. Zamorano ha establecido programas de intercambios educacionales con universidades de todo el mundo. Nuestro Programa de Proyección, el cual involucra a profesores, alumnos e infraestructura de Zamorano para proveer capacitación e investigación, está teniendo un impacto importante no sólo en Honduras, sino también en toda América Latina.

El apoyo financiero que Zamorano recibe se está volviendo cada vez más diverso e internacional. Durante muchos años, Zamorano ha dependido principalmente de la generosa ayuda de los Estados Unidos, a través de corporaciones, fundaciones e individuos y la Agencia para el Desarrollo Internacional. Aunque muchos de estos donantes continúan brindando su valiosa colaboración, ahora se recibe también ayuda proveniente de otras fuentes. Durante muchos años, la *Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung* (DSE, la Fundación Alemana para el Desarrollo Internacional), del Gobierno Alemán, ha financiado un importante programa de becas para estudiantes de Zamorano de más de una docena de países.

El Gobierno Suizo recientemente ha iniciado un programa similar. El Gobierno Británico y la Unión Europea son también proveedores importantes en el financiamiento de becas. Actualmente, Zamorano recibe un aporte financiero significativo por parte de América Latina, Europa y de instituciones internacionales, tales como el Banco Interamericano de Desarrollo.

Zamorano realmente se ha convertido en una institución internacional y constituye un reflejo real del mundo para el cual está preparando a sus alumnos.

Tres importantes miembros de la Junta Directiva -Dick Baldwin, George Gardner y John G. Smith- se retiraron como miembros propietarios de la misma el año pasado. La Junta, unánimemente, los nombró como miembros eméritos, y espera que ellos continúen apoyando a Zamorano por muchos años más. Es difícil valorar en toda su dimensión la contribución que cada uno de ellos ha dado a Zamorano. John Smith sirvió durante doce años, con gran tacto y sabiduría, como Presidente de la Junta Directiva. George Gardner, por medio de su extraordinaria devoción, su buen juicio y acertada visión, ha inspirado y guiado la Junta por más de treinta y cinco años. Con Dick Baldwin, Zamorano está endeudado, por su esfuerzo de impulsar e incentivar a la institución en adoptar un programa forestal planificado, que será de un inmenso beneficio en los años futuros.

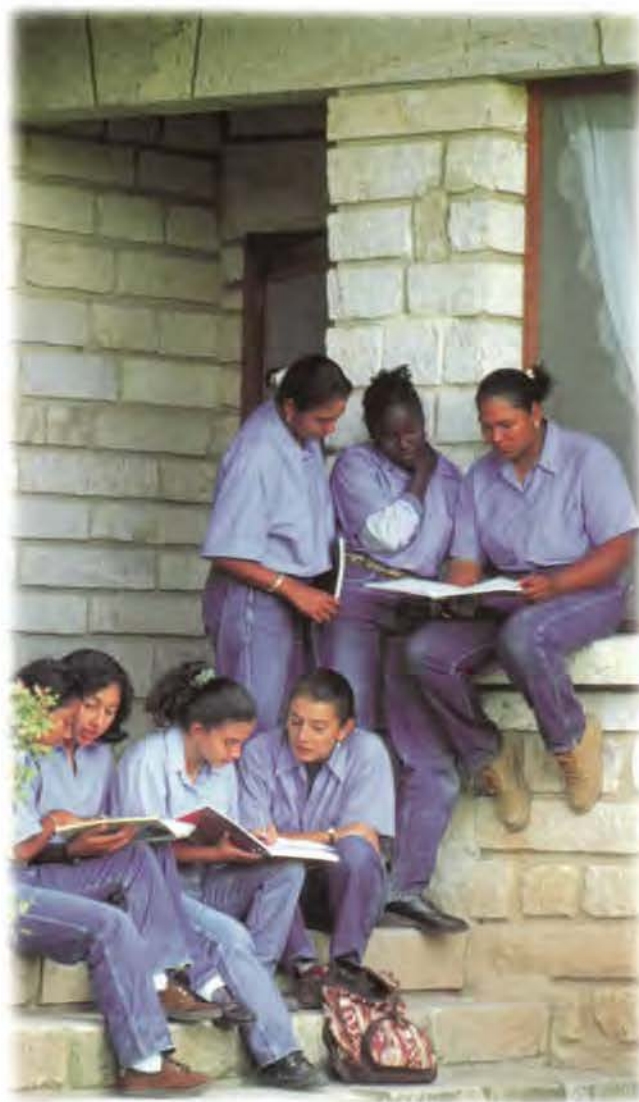
Finalmente, debo mencionar con mucho pesar, la muerte de George Putnam, directivo emérito, quien fue miembro de la Junta Directiva por más de treinta años, incluyendo su servicio como Vice Presidente y Tesorero de la

a global marketplace. Zamorano has established educational and student exchanges with universities throughout the world. Our Outreach Program, which uses Zamorano teachers, students and infrastructure to provide training and research, is having an important impact not only in Honduras, but throughout Latin America.

The financial support which Zamorano receives is increasingly diverse and international. For many years, Zamorano had depended primarily on generous assistance from U.S. corporations, foundations and individuals, and from the United States Agency for International Development. While many of these donors in the United States continue to provide valuable assistance, financial support is now also coming from other sources. For a number of years the *Deutsche Stiftung für Internationale Entwicklung* (DSE, the German Foundation for International Development), supported by the German Government, has financed a very substantial scholarship program for students from more than a dozen countries at Zamorano.

The Swiss Government has recently begun a similar program. The British Government and the European Union are also important providers of scholarship support. Zamorano is now receiving significant financial support from Latin America and Europe and from international institutions, such as the Inter-American Development Bank. Reflecting the world for which Zamorano is now training its students, Zamorano has thus truly become an international institution.

Three outstanding members of the Board of Trustees - Dick Baldwin, George Gardner and John Smith - retired as full members of the Board last year. The Board unanimously elected them trustees emeriti and hopes that they will continue their work with Zamorano for many years. It is impossible to exaggerate the



Una de las ventajas de Zamorano es su diversidad. Nuestros estudiantes proceden de más de 20 países y de un amplio rango de orígenes socioeconómicos y étnicos. Nuestros directivos, docentes y colaboradores también son originarios de muchos países de América Latina, Estados Unidos, Europa y Asia.

One of Zamorano's assets is its diversity. Our students come from a over 20 countries and a wide range of socioeconomic and ethnic backgrounds. Our Trustees, faculty members and collaborators come from many countries in Latin America, the United States, Europe and Asia.